

Zeitschrift: Sprachspiegel : Zweimonatsschrift
Herausgeber: Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache
Band: 68 (2012)
Heft: 6

Rubrik: Briefkasten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Chronik, Zeitschriften

Sprachtechnologien warnen

Eine Studie des Meta-Net (Multilingual European Technology Alliance; www.meta-net.eu) untersucht für europäische Sprachen «die sprachtechnologische Unterstützung in vier Anwendungsgebieten: automatische Übersetzung, Erkennung und Generierung gesprochener Sprache sowie Textanalyse und Verfügbarkeit von Sprachressourcen». 21 der 30 berücksichtigten Sprachen bekamen mindestens einmal die Note «Unterstützung schwach oder nicht-existent»; mehrere Sprachen gar auf allen vier Gebieten, so Isländisch, Litauisch und Maltesisch. Nur das Englische genießt durchwegs «gute Unterstützung»; überall «moderate Unterstützung» erfahren Französisch, Deutsch, Niederländisch, Ita-

lienisch und Spanisch. Andere Sprachen wie Baskisch, Bulgarisch, Katalanisch, Griechisch, Ungarisch und Polnisch zeigen nur «fragmentarische Unterstützung», was ein hohes Risiko fürs Überleben im digitalen Zeitalter bedeute.

«Schweizerdeutsch»

Die Zeitschrift «Schweizerdeutsch» des gleichnamigen Vereins (www.ch-dt.ch) bespricht in Heft 2/2012 ausführlich das Duden-Wörterbuch «Schweizerhochdeutsch» (herausgegeben vom SVDS), bietet Rückblicke auf die Geschichte der (sprachlichen) Heimatschutzbewegung und bespricht das «Nasbüechli» von Yvonn Scherrer, das Lehrwerk «Schwiizer-tüütsch für Fremdspròöchigi» sowie das Heft 219 des Idiotikons. dg

Briefkasten

Bearbeitet von Jilline Bornand und Andrea Grigoleit, Compendio Bildungsmedien AG (sprachauskunft@compendio.ch)

Frage: Was ist richtig bzw. besser: «Im Baureglement **kann** ein grosser und ein kleiner Grenzabstand vorgeschrieben werden» oder «**können**»?

Antwort: Beides ist zulässig, und beide Varianten sind wohl gleich gut. Es handelt sich um einen Passivsatz mit

zwei Subjekten je im Singular, die mit «und» verbunden sind. Nach der Grundregel müsste hier Plural («können») stehen. Die *Einzahl* des finiten (konjugierten) Verbs («kann») lässt sich jedoch wie folgt begründen: Gedanklich werden die fehlenden Teile des Satzes sofort ergänzt: «Im Baureglement *kann* ein grosser Grenzabstand vorgeschrieben werden und *kann* ein kleiner Grenzabstand vorgeschrieben werden.» (Ähnlich: Der eine und der andere wird sich viel-

leicht noch melden.) Die *Mehrzahl* kann so begründet werden: Ein grosser und ein kleiner Grenzabstand sind zwei Grenzabstände, folglich *können* sie vorgeschrieben werden. (Ähnlich: Eine Schwalbe und ein Mauersegler machen noch keinen Sommer.) In vielen Fällen der Praxis lässt sich eben die Grundregel «Subjekt und Personalform stimmen in der grammatischen Zahl überein; mehrere Subjekte in der Einzahl gelten dabei als Mehrzahl» nicht so einfach anwenden. Es gibt etliche Ausnahmen und Spezialfälle.

Frage: Wie muss man «**Jugendliche**» deklinieren, wenn das Indefinitpronomen «**sämtliche**» vorangestellt ist – **mit oder ohne -n**?

Antwort: Das auf «sämtliche» folgende substantivierte Adjektiv wird im Plural in der Regel schwach gebeugt, also «sämtliche Jugendlichen». Im Nominativ und Akkusativ tritt gelegentlich auch die starke Deklination auf, also wäre «sämtliche Jugendliche» auch nicht falsch.

Frage: Müsste es im nachstehenden Satz nicht «**obwohl**» anstatt «**trotzdem**» heissen? «Trotzdem es regnete, gingen wir spazieren.»

Antwort: Ihr Sprachgefühl trügt nicht. Standardsprachlich darf «trotzdem» nur als Adverb, nicht wie im angeführten Beispiel als Konjunktion

verwendet werden. Der Duden lässt «trotzdem» im Sinne von «obwohl» lediglich als umgangssprachlich gelten, wofür er unter anderen ein prominentes Beispiel gibt: «Ich hab' die jungen Herrschaften gleich erkannt, trotzdem es ein bisschen dunkel ist.» (Thomas Mann, *Königliche Hoheit*.) Standardsprachlich heute: *Obwohl es regnete...*

Frage: Sagt man bei einer Anrede «Liebe **Dozierende**» oder «Liebe **Dozierenden**»?

Antwort: Wir haben da einen Anredenominativ, der aus zwei (ursprünglichen) Adjektiven besteht, wobei das eine (Dozierende) nominalisiert, aber noch nicht zum richtigen Nomen geworden ist (wie zum Beispiel Dissident). Deshalb wird auch es wie ein Adjektiv dekliniert; also werden die beiden Wörter *parallel gebeugt*. Da weiter den Adjektiven *kein Begleiter* (Artikel oder anderes Pronomen) mit starker Endung vorausgeht, werden *beide selber stark dekliniert*: mit der (Mehrzahl-)Endung -e. Richtig ist somit: *Liebe Dozierende*. Die schwache Deklination hätten wir, wenn z. B. als Begleiter das stark deklinierte Pronomen *meine* vorausginge: *Meine lieben Dozierenden*. Nicht parallele Beugung hätten wir, wenn das zweite Wort ein echtes Nomen wäre, da dann das Adjektiv wie das Nomen je seinen eigenen Deklinationsgesetzen folgen würde: *Liebe Dissidenten, liebe Dozenten*.